



CHIS 2007  
Child Questionnaire (Korean)  
Version 5.1  
September 4, 2013

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

*Collaborating Agencies:*

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health
- Public Health Institute

**Contact:**

**California Health Interview Survey**  
UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550  
Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (866) 275-2447  
Fax: (310) 794-2686  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

**OMB Approval Number: 0925-0578**

Copyright © 2007-2008 by the Regents of the University of California

## Table of Contents for 2007 Child Questionnaire

<b>Section A – Demographics Part I, Health Conditions .....</b>	<b>3</b>
GENDER .....	3
AGE.....	3
HEIGHT.....	4
WEIGHT.....	5
SCHOOL ATTENDANCE.....	5
HEALTH STATUS .....	6
ASTHMA.....	6
ADD/ADHD .....	9
<b>Section B – Dental Health.....</b>	<b>12</b>
DENTAL CARE.....	12
REASONS FOR NOT VISITING DENTIST.....	13
MISSED SCHOOL.....	14
<b>Section C – Diet, Physical Activity, Park Use .....</b>	<b>15</b>
DIETARY INTAKE.....	15
PHYSICAL ACTIVITY .....	19
NAME OF SCHOOL.....	21
PARK USE.....	22
<b>Section D – Access and Utilization of Health Care.....</b>	<b>23</b>
USUAL SOURCE OF CARE, VISITS TO MEDICAL DOCTOR.....	23
COMMUNICATION WITH DOCTOR .....	24
FLU SHOT .....	27
EMERGENCY ROOM USE .....	27
<b>Section E – Public Programs .....</b>	<b>28</b>
TANF .....	28
WIC.....	29
<b>Section F – Parental Involvement, Concerns, Mental Health .....</b>	<b>31</b>
READING .....	31
SPEECH AND COMMUNICATION .....	32
COORDINATION .....	33
BEHAVIOR.....	33
SCREENING TESTS.....	36
<b>Section G – Child Care.....</b>	<b>42</b>
REGULAR CHILD CARE .....	42
PRESCHOOL AND CHILD CARE .....	43
ACCESS TO CHILD CARE.....	45
<b>Section H – Demographics, Part II.....</b>	<b>47</b>
CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....	52
MOTHER/FATHER COUNTRY OF BIRTH, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....	54
LANGUAGES SPOKEN AT HOME, ENGLISH PROFICIENCY.....	58
EDUCATION OF PRIMARY CARETAKER .....	59

**Section A – Demographics Part I, Health Conditions**

**PROGRAMMING NOTE QC07\_A1:**  
 IF AR = MKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN, SKIP TO QC07\_A2;  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_A1;

**GENDER**

**QC07\_A1**

Some of the questions are based on (CHILD's) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions.  
 일부 질문들은 {} 나이 같이, {}의 개인적 사항에 대한 것입니다. 그래서 먼저 몇 가지 간략한배경 질문을 먼저 드리겠습니다.

Is (CHILD) male or female?

우선 남녀 성별에 관한 질문을 하도록 되어 있는데요. {}이 남자입니까, 여자입니까?

**CA1**

- MALE .....1
- FEMALE .....2
- REFUSED .....-7

**AGE**

**QC07\_A2**

What is {his/her} date of birth?

자녀분의 생일은 언제입니까?

**CA2MON**

\_\_\_\_\_ MONTH

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

**CA2DAY**

\_\_\_\_\_ DAY

**CA2YR**

\_\_\_\_\_ YEAR

- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_A3:**  
 IF QC07\_A2 = -7 or -8 (REFUSED/DON'T KNOW) CONTINUE WITH QC07\_A3;  
 ELSE SKIP TO QC07\_A4;

**QC07\_A3** How old is {he/she}?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 몇 살입니까?

**CA3**

*[INTERVIEWER NOTE: FOR AGES ABOVE 4 YRS OR 48 MO, DO NOT RECORD MONTHS OR PARTIAL YRS]*

\_\_\_\_\_ YEARS  
 \_\_\_\_\_ MONTHS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_A4** How much did {he/she} weigh at birth?  
 {이}가 태어났을 때 몸무게가 얼마였지요?

**CA13P/CA13O**

\_\_\_\_\_ POUNDS          \_\_\_\_\_ OUNCES

**CA13K/CA13G**

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS          \_\_\_\_\_ GRAMS

**CAFMT**

POUNDS/OUNCES .....1  
 KILOGRAMS/GRAMS .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

HEIGHT

**QC07\_A5** About how tall is (CHILD) now without shoes?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 현재 신발을 신지 않았을 때 신장이 대략 얼마나 됩니까?

**CA4F/CA4I**

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]*  
*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED, SAY: "소신껏 추정을 하셔도 좋습니다."]*

\_\_\_\_\_ FEET          \_\_\_\_\_ INCHES

**CA4M/CA4C**

\_\_\_\_\_ METERS          \_\_\_\_\_ CENTIMETERS

**CA4FMT**

FEET/INCHES .....1  
 METERS/CENTIMETERS .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**WEIGHT**  
**QC07\_A6**

About how much does (CHILD) weigh now without shoes?  
{CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 현재 신발을 신지 않았을 때 체중이 대략 얼마나 됩니까?

**CA5P**

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."  
[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED, SAY: "소신껏 추정을 하셔도 좋습니다."]

**CA5K**

\_\_\_\_\_ POUNDS

**CA5FMT**

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS

- POUNDS.....1
- KILOGRAMS.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_A6A:**  
IF CAGE < 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE QC07\_A7; ELSE CONTINUE WITH QC07\_A6A  
AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "NOT INCLUDING PRE-SCHOOL OR NURSERY SCHOOL".

SCHOOL ATTENDANCE

**QC07\_A6A** {Not including pre-school or nursery school} Did (CHILD) attend school last week?  
{CHILD NAME /AGE/SEX}는 지난주 학교에 출석했습니까?

**CA42**

- YES.....1 **[GO TO QC07\_A7]**
- NO.....2
- ON VACATION.....3
- HOME SCHOOLED.....4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_A6B:**  
IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "NOT INCLUDING PRE-SCHOOL OR NURSERY SCHOOL".

**QC07\_A6B** {Not including pre-school or nursery school} Did (CHILD) attend school during the last school year?  
{CHILD NAME /AGE/SEX}는 지난 학년에 학교에 출석했습니까?

**CA43**

- YES.....1
- NO.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**HEALTH STATUS**

**QC07\_A7** In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?  
 대체적으로 (자녀 이름 /나이/성별)의 건강은 특출하게 좋습니까,아주 좋습니까, 좋습니까,  
 그런 대로 괜찮습니까, 아니면 좋지 않습니까?

**CA6**

- EXCELLENT .....1
- VERY GOOD .....2
- GOOD .....3
- FAIR .....4
- POOR.....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**ASTHMA**

**QC07\_A8** Has a doctor ever told you that (CHILD) has asthma?  
 의사로부터 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 천식이 있다는 말을 들은 #적\이 있습니까?

**CA12**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO QC07\_A20]
- REFUSED ..... -7 [GO TO QC07\_A20]
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QC07\_A20]

**QC07\_A9** Does {he/she} still have asthma?  
 {}이(가) 아직도 천식이 있습니까?

**CA31**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_A10** During the past 12 months, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?  
 지난 12개월 동안, {}이(가) 이따금씩 아니면 한 번이라도 천식 증상이 있었던 적이  
 있습니까?

**CA32**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_A11:**

IF QC07\_A9 = 2, -7 or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND QC07\_A10 = 2, -7 or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) GO TO QC07\_A14;  
ELSE CONTINUE WITH QC07\_A11;

**QC07\_A11** During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:  
지난 12 개월 동안, {}에게 기침, 목에서 휘휘거리는 소리가 나거나, 숨가쁨, 가슴 압박감  
이나 가래 등의 천식 증상이 얼마나 자주 있었습니까?

**CA12B**

- Not at all .....1  
지난 12 개월 동안, 아무 증상도 없었습니까 .....1
- Less than every month.....2  
매 달 한 번도 안됐습니까 .....2
- Every month .....3  
매달 .....3
- Every week.....4  
매주, 아니면 .....4
- Every day .....5  
매일 있었습니까? .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_A12** During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of {his/her} asthma?  
지난 12 개월 동안, {}이/가 {} 천식 때문에 병원 응급실이나 응급 진료소에 가야 했던 때가 있었습니까?

**CA33**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_A13** During the past 12 months, was {he/she} admitted to a hospital overnight or longer for {his/her} asthma?  
#지난 12 개월\ 동안 {he/she} {his/her} 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있었습니까?

**CA44**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_A14** Is (CHILD) now taking a daily medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?  
 {}이/가 {} 천식을 다스리기 위해 의사가 처방하거나 제공해 준 약을 현재 매일 복용하고 있습니까?

**CA12A**

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "입으로 복용하는 약과 코로 들이 마시는 약을 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 하지만, 즉각적인 효과를 보기 위해 사용하는 흡입제와는 다릅니다."]

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_A15:**  
 IF QC07\_A9 = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR QC07\_A10 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO QC07\_A18 ELSE CONTINUE WITH QC07\_A15

**QC07\_A15** During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:  
 지난 12 개월\ 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX} 에게 기침, 씨근거림, 가쁜 숨, 가슴 답답함 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중에서 선택해 주십시오

**CA40**

- Not at all .....1
- 전혀 발생하지 않았음 .....1
- Less than every month .....2
- 몇 달에 한 번 발생 .....2
- Every month .....3
- 매달 발생 .....3
- Every week, or .....4
- 매주 발생 혹은 .....4
- Every day? .....5
- 매일 발생 .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_A16** During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of asthma?  
 지난 12 개월\ 동안 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 천식 때문에 병원 응급실이나 긴급 치료 진료소를 방문한적이 있습니까?

**CA41**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**QC07\_A17** During the past 12 months, was {he/she} admitted to a hospital overnight or longer for {his/her} asthma?  
 #지난 12개월 동안 {he/she} {his/her} 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

**CA45**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_A18** During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?  
 지난 12개월 동안, 천식 때문에 {이/가} 데이 케어나 학교에 가지 못했던 게 며칠이나 됩니까?

**CA34**

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS
- CHILD NOT IN DAYCARE OR SCHOOL ..... 93
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_A19** Has a doctor or other health professional ever given you an asthma management plan for (CHILD)?  
 의사나 다른 의료 전문가가 {CHILD NAME/AGE/SEX}에 대한 천식 관리 계획을 제공한 적이 있습니까?

**CA35**

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "An asthma management plan is a printed form that tells when to change the amount or type of medicine, when to call the doctor for advice, and when to go to the emergency room. 천식 관리 계획이란 약의 복용량이나 종류를 변경할 때, 의사에게 전화하여 조언을 해야 할 때, 그리고 응급실에 가야 할 때를 알려 주는 인쇄된 양식입니다."]*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_A20:**  
 IF CAGE < 1, SKIP TO QC07\_A22;  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_A20;

**ADD/ADHD**

**QC07\_A20** Did a doctor or psychologist ever tell you that (CHILD) has ADD or ADHD?  
 {이/가} 정신 집중을 잘 못하는 주의력 결핍 장애 (영어로는 ADD나 ADHD) 가 있다는 진단을 의사나 심리학자로부터 받은 적이 있습니까?

**CA11**

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "ADD is attention deficit disorder; ADHD is attention deficit hyperactivity disorder."]*  
*[IF NEEDED, SAY: ADD는 주의력 결핍 장애이고 ADHD는 주의력 결핍 과잉행동 장애입니다.]*

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_A21** Has a doctor ever told you that (CHILD) has Asperger's syndrome or autism?  
 의사가 귀하에게 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 아스퍼거 증후군 또는 자폐증이 있다고  
 말한 적이 있습니까?

**CA46**

- YES, Asperger's.....1
- YES, autism .....2
- NO.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_A22:**  
 IF CAGE > 1 AND [QC07\_A20 = 1 OR QC07\_A21 = 1 (ASPERGER'S) OR 2 (AUTISM)] DISPLAY  
 "ANOTHER"; ELSE CATI HIGHLIGHT "A";

**QC07\_A22** Has a doctor ever told you that (CHILD) has {a/another} developmental disorder?  
 의사가 귀하에게 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 발달장애가 있다고 말한 적이  
 있습니까?

**CA47**

- YES, SPECIFY:\_\_\_\_\_ .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_A23:**  
 IF CAGE > 1 AND [QC07\_A20 = 1 (YES, ADD OR ADHD) OR QC07\_A21 = 1 (ASPERGER'S) OR 2  
 (AUTISM) OR QC07\_A22 = 1 (OTHER DEVELOPMENTAL DISORDER)] DISPLAY "OTHER";

**QC07\_A23** Does (CHILD) currently have any {other} physical, behavioral or mental conditions that  
 limit or prevent [him/her] from doing childhood activities usual for {his/her} age?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 현재 {그/그녀}의 나이에 일반적인 유년기 활동을 하는  
 것을 제한하거나 방해하는 신체적, 행동적, 정신적 건강 상태가 있습니까?

**CA7**

- YES .....1
- NO.....2 **[GO TO QC07\_B1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QC07\_B1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QC07\_B1]**

**QC07\_A24** What condition does (CHILD) have?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 어떤 나쁜 건강 상태를 가지고 있습니까?

**CA10A**

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[ PROBE: "Any others?"]

[ PROBE: "다른 건강 상태도 있습니까?"]

CEREBRAL PALSY .....	4
CONGENITAL HEART DISEASE .....	5
CYSTIC FIBROSIS .....	6
DIABETES .....	7
DOWN'S SYNDROME .....	8
EPILEPSY .....	9
DEAFNESS OR OTHER HEARING PROBLEM .....	10
MENTAL RETARDATION, OTHER THAN DOWN'S .....	11
MUSCULAR DYSTROPHY .....	12
NEUROMUSCULAR DISORDER .....	13
ORTHOPEDIC PROBLEM (BONES OR JOINTS) .....	14
SICKLE CELL ANEMIA .....	15
BLINDNESS OR OTHER VISION PROBLEM.....	16
OTHER (SPECIFY):.....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**Section B – Dental Health**

**PROGRAMMING NOTE QC07\_B1:**  
 IF CAGE < 1 YEAR, GO TO SECTION C;  
 IF CAGE > 2 YEARS, GO TO QC07\_B2;  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_B1;

**QC07\_B1** These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?  
 다음 질문들은 (자녀 이름/나이/성별)의 치아 건강에 관한 겁니다. (자녀 이름/나이/성별)는 치아가 있습니까?

**CC1**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO SECTION C]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO SECTION C]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO SECTION C]**

**DENTAL CARE**

**QC07\_B2** {These questions are about (CHILD)'s dental health.}

About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 치과 의사나 치과 병원을 마지막으로 방문한 지 얼마나 오래 되었습니까? 치과 위생사와 다른 모든 치과 전문가를 포함시키십시오.

**CC5**

- HAS NEVER VISITED .....0 **[GO TO QC07\_B5]**
- LESS THAN 6 MONTHS AGO .....1
- 6 MONTHS UP TO 1YEAR AGO.....2
- 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO .....3
- 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO.....4
- MORE THAN 5 YEARS AGO .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_B3** Was it for a routine checkup or cleaning, or was it for a specific problem?  
 그것은 정기적인 검사나 치아 청소를 위해서였습니까? 아니면, 치아에 어떤 문제가 생겨서였습니까?

**CC6**

- ROUTINE CHECKUP OR CLEANING .....1
- SPECIFIC PROBLEM .....2
- BOTH .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_B4** Is there a particular dentist or place you USUALLY go to for (CHILD's) dental care?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가)의 치과 진료를 위해 #보통\ 주로 찾아가는 치과의사나 병원이 있습니까?

**CC16**

- YES .....1 **[GO TO QC07\_B6]**
- NO .....2 **[GO TO QC07\_B6]**
- MORE THAN ONE PLACE .....3 **[GO TO QC07\_B6]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QC07\_B6]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QC07\_B6]**

**PROGRAMMING NOTE QC07\_B5:**  
 IF QC07\_B2 = 1 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY "NEVER";  
 ELSE DISPLAY "NOT" AND "IN THE PAST YEAR";

**REASONS FOR NOT VISITING DENTIST**

**QC07\_B5** What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past year}?  
 귀하의 자녀가 작년 치과에 가지 않은 주된 이유는 무엇입니까?

**CB23**

- NO REASON TO GO/NO PROBLEMS .....1
- NOT OLD ENOUGH .....2
- COULD NOT AFFORD IT/TOO EXPENSIVE/
- NO INSURANCE.....3 **[GO TO QC07\_B7]**
- FEAR, DISLIKES GOING .....4
- DO NOT HAVE/KNOW A DENTIST .....5
- CANNOT GET TO THE OFFICE/CLINIC .....6
- NO DENTIST AVAILABLE/
- NO APPOINTMENTS AVAILABLE.....7
- DIDN'T KNOW WHERE TO GO .....8
- HOURS NOT CONVENIENT .....9
- SPEAK A DIFFERENT LANGUAGE ..... 10
- OTHER..... -91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_B6** During the past 12 months, was there any time when (CHILD) needed dental care but you could not afford it?  
 지난 12 개월 동안, {CHILD NAME/AGE/SEX}(이)가 경제적 여유가 없어서 치과에 가지 못한 적이 있었습니까?

**CB24**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_B7** Do you currently have any type of insurance that pays for part or all of (CHILD's) dental care?  
 귀하는 현재 {CHILD NAME /AGE/SEX}의 치과 진료비의 전부 또는 일부를 지불하는 의료보험을 가지고 있습니까?

**CC7A**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_B8:**  
 IF CAGE < 5 GO TO SECTION C; ELSE CONTINUE WITH QC07\_B8;

**MISSED SCHOOL**

**QC07\_B8** During the past 12 months, did (he/she) miss any time from school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.  
 지난 12 개월 동안, {he/she} 치아에 문제가 생겨 학교에 가지 못했던 적이 있습니까? 치아 청소나 검사를 하기 위해 결석한 경우는 포함시키지 마십시오.

**CC18**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QC07\_C1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QC07\_C1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QC07\_C1]**

**QC07\_B10** How many days of school did (he/she) miss because of dental problems?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 치아에 문제가 생겨 학교에 가지 못했던 날은 며칠이나 됩니까?

**CC19**

- \_\_\_\_\_ DAYS
- LESS THAN ONE DAY .....1
  - NO .....2
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**Section C – Diet, Physical Activity, Park Use**

**PROGRAMMING NOTE QC07\_C1:**  
 IF CAGE < 2 YEARS, GO TO QC07\_C17, ELSE CONTINUE WITH QC07\_C1;

**DIETARY INTAKE**

**QC07\_C1** Now I'm going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks.  
 지금부터는 귀하의 자녀가 주식 및 간식을 포함하여 어제 먹은 식품에 관해 질문을 드리겠습니다.

Yesterday, how many glasses or boxes of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did {CHILD NAME} drink?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)는 어제 오렌지 주스 또는 사과 주스와 같은 100% 과일 주스를 몇 잔 또는 몇 박스나 마셨습니까?

**CC10**

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Only include 100% fruit juices."  
 [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "100% 과일 주스만을 포함시키십시오.]*

*PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS, ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN, OR CARTON.]*

\_\_\_\_\_ GLASSES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_C2** Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?  
 {he/she} 어제 사과 또는 바나나 같은 과일을 몇 인분이나 먹었습니까?

**CC13**

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Servings" are self-defined. A serving is the child's regular portion of this food.  
 [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "일인분의 양은 사람에 따라 다릅니다. 일인분은 자녀가 보통 이 식품을 한 번에 먹는 분량을 말합니다. 주스는 포함시키지 마십시오.]*

\_\_\_\_\_ SERVINGS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_C3**

Yesterday, how many servings of French fries, home fries, or hash browns did {CHILD NAME} eat?  
 어제, {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 프렌치 프라이, 홈 프라이 또는 해시 브라운을 몇 서빙이나 샀습니까?

**CC14**

*[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ASKS, SAY: "Do not include potato chips."]*  
*[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ASKS, SAY: "감자 칩은 포함시키지 마십시오."]*

\_\_\_\_\_ SERVINGS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_C4**

Yesterday, how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did {he/she} have? Do not include fried potatoes.  
 어제 {he/she} 녹색잎 야채 샐러드, 각지콩 또는 감자와 같은 다른 야채를 몇 서빙이나 먹었습니까? 튀긴 감자는 포함시키지 마십시오.

**CC31**

\_\_\_\_\_ SERVINGS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_C5**

Yesterday, how many glasses or small cartons of milk did {he/she} drink?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 어제 우유를 몇 잔 또는 작은 팩으로 몇 카튼이나 마셨습니까?

**CC11**

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Include milk on cereal."]*  
*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "시리얼에 넣은 우유를 포함시키십시오"]*

\_\_\_\_\_ GLASSES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QC07\_C6:**

IF QC07\_C5 = 0 (DID NOT DRINK MILK), GO TO QC07\_C7;  
 ELSE IF QC07\_C5 > 0, CONTINUE WITH QC07\_C6;

**QC07\_C6** What type of milk was it? Was it...  
 그것은 어떤 종류의 우유였습니까? 다음 중에서 선택해 주십시오.

**CB16**

*[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT CANNOT CHOOSE ONE, CODE ALL THAT APPLY. NONFAT MILK CAN BE LIQUID OR DRY MILK. SOY MILK, RICE MILK, AND CHOCOLATE MILK SHOULD BE CODED AS "ANOTHER TYPE".]*

- Whole milk..... 1
- 전지유(젖소에서 짠 그대로의 우유).. 1
- Lowfat milk ..... 2
- 저지방 ..... 2
- Nonfat milk ..... 3
- 탈지유, 또는 ..... 3
- Another type of milk ..... 93
- 다른 종류 ..... 93
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_C7** Yesterday, how many glasses or cans of soda, such as Coke, or other sweetened drinks, such as fruit punch or sports drinks did (he/she) drink? Do not count diet drinks.  
 {CHILD/NAME/AGE/SEX }(이)는 어제 소다(콜라와 같은) 또는 가당 음료(과일 펀치나 스포츠 음료와 같은)를 몇 잔 또는 몇 캔이나 마셨습니까? 다이어트 음료는 포함시키지 #마십시오.

**CC12**

*[INTERVIEWER NOTE: THIS ALSO INCLUDES ANY DRINKS WITH ADDED SUGAR, SUCH AS SUNNY DELIGHT, ICED TEA DRINKS, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, GATORADE, SWEETENED WATER DRINKS, AND ENERGY DRINKS. CHINESE TRANSLATORS MAY WISH TO INCLUDE CHINESE-NAMED FRUIT-FLAVORED]*

- \_\_\_\_\_ GLASSES, CANS OR BOTTLES
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

QC07\_C8

Yesterday, how many servings of sweets such as cookies, candy, doughnuts, pastries, cake, or popsicles did {he/she} have?  
{he or she} 어제 과자, 캔디, 도넛, 페이스트리, 케이크 또는 팝시클과 같은 설탕이 많이 들어 있는 식품을 몇 인분이나 먹었습니까?

CC24

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Include pies and ice cream. Do not include sugar-free kinds but include low-fat kinds."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "파이와 아이스크림은 포함시키십시오. 무설탕 식품은 제외하되, 저지방 식품은 포함시키십시오."]

\_\_\_\_\_ SERVINGS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

QC07\_C9

Now think about the *past week*. In the past 7 days, how many times did {he/she} eat fast food? Include fast food meals eaten at school or at home, or at fast food restaurants, carryout or drive thru.

이제는 #지난\ 한 주에 대해서만 답변해 주십시오. 지난 7 일 동안, {he/she} 패스트 푸드를 몇 번이나 먹었습니까? 학교나 가정에서 먹거나, 또는 패스트 푸드 식당에서 캐리아웃 또는 드라이브 스루를 통해서 사먹은 패스트 푸드 음식을 포함시키십시오.

CC32

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express, or Taco Bell."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "맥도널즈, KFC, 팬더 익스프레스, 또는 타코벨에서 사 먹은 음식과 같은"]

\_\_\_\_\_ SERVINGS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_C10:**

IF QC07\_A6A = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH QC07\_C10 AND DISPLAY "HOW MANY DAYS IN THE PAST WEEK";  
 IF QC07\_A6B = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QC07\_C10 AND DISPLAY "DURING THE SCHOOL YEAR, ON HOW MANY DAYS DURING A TYPICAL WEEK";  
 ELSE GO TO QC07\_C14;

**PHYSICAL ACTIVITY**

**QC07\_C10** Now I'm going to ask you about physical activity.  
 이제 신체활동에 대해 질문 드리겠습니다.

{How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk, bicycle, or skateboard to school?

이 학년도 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)는 보통 일주일에 며칠을 걸어서, 또는 자전거나 스케이트보드로 학교에 갔습니까?

**CC27**

*[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS TO SCHOOL]*

\_\_\_\_\_ DAYS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_C11:**

IF QC07\_C10 = 0 (DAYS), -7, OR -8, GO TO QC07\_C12;  
 ELSE IF QC07\_C10 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QC07\_C11;

**QC07\_C11** About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?  
 도중에 멈추지 않는 경우 {him/her} 대략 몇 분이나 걸렸습니까?

**CC28**

\_\_\_\_\_ MINUTES

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_C12**

IF QC07\_A6A = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH QC07\_C10 AND DISPLAY "HOW MANY DAYS IN THE PAST WEEK";

IF QC07\_A6B = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QC07\_C10 AND DISPLAY "DURING THE SCHOOL YEAR, ON HOW MANY DAYS DURING A TYPICAL WEEK";

**QC07\_C12** {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk, bicycle, or skateboard home from school?  
 이 학년도 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)는 보통 일주일에 며칠을 걸어서, 또는  
 자전거나 스케이트보드로 학교에서 집으로 왔습니까?

**CC29**

*[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL. IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]*

\_\_\_\_\_ DAYS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_C13:**

IF QC07\_C12 = 0 (DAYS), -7, OR -8, GO TO QC07\_C14;

ELSE IF QC07\_C12 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QC07\_C13;

**QC07\_C13** About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?  
 도중에 멈추지 않는 경우 {him/her} 대략 몇 분이나 걸렸습니까?

**CC30**

\_\_\_\_\_ MINUTES ..... [GO TO QC07\_C15]

REFUSED ..... -7 [GO TO QC07\_C15]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QC07\_C15]

**QC07\_C14** Could {he/she} walk or bike home from school in 30 minutes or less?  
 {he/she} 학교에서 걸거나 자전거를 타고 30분 이내에 귀가할 수 있었습니까?

**CC33**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**School Name**

**PROGRAMMING NOTE QC07\_C15:**  
 IF QC07\_A6A = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QC07\_A6B = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QC07\_C15;  
 ELSE SKIP TO QC07\_C16;

NAME OF SCHOOL

**QC07\_C15** What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 현재 다니고 있거나 마지막으로 다녔던 학교의 이름은 무엇입니까?

**CB22**

\_\_\_\_\_ NAME OF SCHOOL

CHILD NOT IN SCHOOL.....1  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**NOTE FOR QC07\_C16:**  
 IF CAGE < 3, SKIP TO QC07\_C19;  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_C16;

**QC07\_C16** During the past 12 months, was he/she a member of any sports team such as soccer, baseball, or basketball?  
 지난 12개월 동안, {he/she} 축구, 야구, 농구와 같은 운동팀에 속해 있었습니까?

**CC34**

*[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ASKS, OTHER TEAMS SUCH AS SWIM, VOLLEYBALL, OR HOCKEY CAN ALSO BE INCLUDED.]*

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE FOR QC07\_C17:**  
 IF CAGE < 5, SKIP TO QC07\_C19;  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_C17;

**QC07\_C17** Not including school PE, on how many days of the past 7 days was (CHILD) physically active for at least 60 minutes total?  
 지난 7일 동안 {CHILD NAME/AGE/SEX}이(가) 학교 PE 시간을 제외하고 모두 합해서 60분 이상 신체 활동을 한 날은 며칠이나 됩니까?

**CC35**

\_\_\_\_\_ DAYS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_C19:**

IF CAGE < 1 GO TO QC07\_D1;  
ELSE CONTINUE WITH QC07\_C19;

**PARK USE**

**QC07\_C19** Has (CHILD) been to the park in the past 30 days?  
{CHILD NAME/AGE/SEX}(이)가 지난 30일 동안 공원에 간 적이 있습니까?

**CC37**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO QC07\_C18]
- REFUSED ..... -7 [GO TO QC07\_C18]
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QC07\_C18]

**QC07\_C20** How many days in the past 30 days did (CHILD) go to the park?  
{CHILD NAME/AGE/SEX}(이)가 지난 30일 동안 공원에 간 날은 며칠이나 됩니까?

**CC38**

- \_\_\_\_\_ DAYS
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_C18** Is there a park, playground or open space within walking distance of your home?  
집에서 걸어갈 수 있는 거리에 공원, 운동장 또는 공지가 있습니까?

**CC36**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Section D – Access and Utilization of Health Care**

**USUAL SOURCE OF CARE, VISITS TO MEDICAL DOCTOR**

**QC07\_D1** The next questions are about where (CHILD) goes for health care. Is there a place you usually take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?  
 다음 질문들은 (자녀 이름/나이/성별)가 혜택받고 있는 건강 프로그램에 관한 질문입니다. 자녀분이 아프거나 자녀분의 건강에 관하여 조언이 필요할 때 선생님께서 주로 자녀분을 데리고 가는 곳이 있습니까?

**CD1**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QC07\_D3]**
- DOCTOR/(HIS/HER) DOCTOR .....3
- KAISER .....4
- MORE THAN ONE PLACE .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_D2**

IF QC07\_D1 = (1, 5, -7, or -8), DISPLAY “WHAT KIND OF PLACE DO YOU TAKE {HIM/HER} TO MOST OFTEN—A MEDICAL...”;  
 ELSE IF QC07\_D1 = 3 DISPLAY “IS {HIS/HER} DOCTOR IN A PRIVATE...”;  
 ELSE IF QC07\_D1 = 4, FILL QC07\_D2 = 1 AND TO QC07\_D3;

**QC07\_D2** {What kind of place do you take him/her to most often—a medical/Is his/her doctor a private} doctor’s office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?  
 자녀분을 가장 자주 데리고 가는 곳이 어디입니까? 개인병원, 보건소 또는 종합 병원, 응급실 아니면 다른 어떤 곳입니까?

**CD3**

- DOCTOR’S OFFICE/KAISER/OTHER HMO .....1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC .....2
- EMERGENCY ROOM .....3
- OTHER PLACE (SPECIFY): \_\_\_\_\_ 91
- NO ONE PLACE ..... 94
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_D3** During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?  
 지난 12 개월 동안, {이}가 의사를 보았던 게 몇 번이나 됩니까?

**CD6**

- \_\_\_\_\_ TIMES
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_D4**

IF QC07\_D3 > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE QC07\_D5;  
 ELSE IF QC07\_D3 = (0, -7, -8), CONTINUE WITH QC07\_D4;

**QC07\_D4** About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?  
 마지막으로 자녀분이 의사를 만난 것은 대략 얼마 전입니까?

**CD7**

- ONE YEAR AGO OR LESS.....1
- MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO .....2
- MORE THAN 2 YEARS UP TO 3 YEARS AGO.....3
- MORE THAN 3 YEARS AGO .....4
- NEVER.....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

COMMUNICATION WITH DOCTOR

**PROGRAMMING NOTE QC07\_D5:**

IF QC07\_D3 > 0 OR QC07\_D4 = 1 or 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO),  
 CONTINUE WITH QC07\_D5;  
 ELSE GO TO QC07\_D10;

**QC07\_D5** The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?  
 {} 때문에 지난 번에 의사를 보셨을 때, 의사가 하는 말이 알아 듣기 힘들었습니까?

**CD25**

- YES .....1 **[GO TO QC07\_D7]**
- NO.....2
- NEVER ACCOMPANIED CHILD TO DOCTOR .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QC07\_D6:**

IF QC07\_D5 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR) AND [INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR QA07\_G4 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)]  
CONTINUE WITH QC07\_D6;  
ELSE SKIP TO QC07\_D7;

**QC07\_D6** In what language does your doctor speak to you?  
자녀의 담당의사가 귀하와 대화할 때 어떤 언어를 사용합니까?

**CD31**

- ENGLISH .....1 [GO TO QC07\_D8]
- SPANISH .....2 [GO TO QC07\_D10]
- CANTONESE.....3 [GO TO QC07\_D10]
- VIETNAMESE .....4 [GO TO QC07\_D10]
- TAGALOG.....5 [GO TO QC07\_D10]
- MANDARIN.....6 [GO TO QC07\_D10]
- KOREAN .....7 [GO TO QC07\_D10]
- ASIAN INDIAN LANGUAGES.....8 [GO TO QC07\_D10]
- RUSSIAN .....9 [GO TO QC07\_D10]
- OTHER (SPECIFY):..... 91 [GO TO QC07\_D10]
- REFUSED .....-7 [GO TO QC07\_D10]
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO QC07\_D10]

**PROGRAMMING NOTE QC07\_D7:**

IF QC07\_D5 = 1 CONTINUE WITH QC07\_D7;  
ELSE SKIP TO QC07\_D10;

**QC07\_D7** Was this because you and the doctor spoke different languages?  
그게 선생님과 의사가 서로 다른 언어를 사용하기 때문이었습니까?

**CD26**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QC07\_D8** Did you need someone to help you understand the doctor?  
의사가 하는 말을 알아 듣기 위해 누군가의 도움이 필요했습니까?

**CD27**

- YES .....1
- NO.....2 [GO TO QC07\_D10]
- REFUSED .....-7 [GO TO QC07\_D10]
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO QC07\_D10]

**QC07\_D9** Who was this person who helped you understand the doctor?  
 의사의 말을 이해하도록 도와준 사람은 누구였습니까?

**CD28**

- MINOR CHILD (UNDER AGE 18) .....1
- AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND  
OF MINE .....2
- NON-MEDICAL OFFICE STAFF .....3
- MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES AND  
DOCTORS .....4
- PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN  
PERSON AND ON THE TELEPHONE) .....5
- OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE).....6
- DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP.....7
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_D10** When (CHILD) had {his/her} last routine physical exam, did you and a doctor talk about {his/her} nutrition or healthy eating?  
 {CHILD/AGE/SEX}(이)가 가장 최근에 {his/her} 정기 신체검사를 받았을 때, 귀하와 의사가 {his/her} 영양이나 건강에 좋은 식생활에 대해 상의했습니까?

**CD32**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Delayed Care/Unmet Need**

**QC07\_D11** During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?  
 지난 12 개월 동안, {}에게 의사가 처방해 준 약을 받는 게 지체되었거나, 아니면 아예 약을 못 받았던 적이 있습니까?

**CE1**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QC07\_D13]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QC07\_D13]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QC07\_D13]**

**QC07\_D12** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?  
 경제적 형편이나, 보험이 없었던 것이 {}에게 의사가 처방해 준 약을 받는 게 지체되었거나, 아니면 아예 약을 못 받았던 이유입니까?

**CE12**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**y in Medical Care**

**QC07\_D13** During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care that you felt {he/she} needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?  
 지난 12개월 동안 의사나 전문의, 또는 다른 의료전문가를 찾아가시는 것과 같은 귀하께서 필요하다고 느끼신 진료를 미루거나 받지 않으신 적이 있습니까?

**CE7**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QC07\_D15]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QC07\_D15]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QC07\_D15]**

**QC07\_D14** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get any other medical care for (CHILD)?  
 경제적 형편이나, 보험이 없었던 것이, {이}가 의사한테 가봐야 한다고 생각하시면서도 지체되었거나, 아니면 아예 진료를 못 받고 말았던 이유입니까?

**CE13**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07C\_D15**  
 IF CAGE < 6 MONTHS, GO TO QC07\_D16;  
 ELSE IF CAGE ≥ 6 MONTHS, CONTINUE WITH QC07\_D15;

**FLU SHOT**

**QC07\_D15** During the past 12 months, has (CHILD) had a flu shot?  
 지난 12개월 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 독감 예방 주사를 맞은 적이 있습니까?

**CD30**

*[INTERVIEWER NOTE: IF R REPORTS RECEIVING FLUMIST, CODE AS YES]*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_D16;**  
 IF QC07\_A12 = 1 OR QC07\_A16 = 1 (VISIT ER FOR ASTHMA) GO TO QC07\_E1;  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_D16;

**EMERGENCY ROOM USE**

**QC07\_D16** During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?  
 (자녀 이름/나이/성별)가 지난 12개월 동안 병원의 응급실을 방문한 적이 있습니까?

**CD12**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Section E – Public Programs**

**PROGRAMMING NOTE FOR QC07\_E1:**  
 IF POVERTY = 1, 2, 3, OR 5 (INCOME LESS THAN OR EQUAL TO 300% OF POVERTY LEVEL),  
 CONTINUE WITH QC07\_E1;  
 ELSE SKIP TO QC07\_E4

TANF

**QC07\_E1** Is (CHILD) now on TANF or CalWORKS?  
 {}이/가 티에이엔에프(TANF)나 칼워크스(CalWORKS)에 현재 참가하고 있습니까?

**CE11**

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "TANF means 'Temporary Assistance to Needy Families,' and CalWORKS means "California Work Opportunities and Responsibilities to Kids." Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program.]*

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "티에이엔에프 (TANF)는 '도움이 필요한 가족을 위한 임시 보조'를 의미합니다. 그리고 칼워크스 (CalWORKS)는 '캘리포니아 프로그램으로서 부모의 취업과 어린 자녀의 양육을 아울러 지원해주는 것'입니다. 이 둘 다, 가주에서 종래에 있었던 웰페어 프로그램인 AFDC(에이에프디씨)가 새로 바뀐 겁니다"]*

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Food Stamp**  
**QC07\_E2**

Is (CHILD) receiving Food Stamps?  
 {CHILD /AGE/SEX}은(는) 푸드 스탬프 혜택을 받고 있습니까?

**CE11A**

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "You may receive benefits as stamps or through an EBT card. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card."]*

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "귀하는 푸드 스탬프로 또는 EBT 카드를 통해서 혜택을 받을 수 있습니다. EBT란 전자식 혜택 제공 카드를 말하며 골든 스테이트 혜택 카드라고도 합니다."]*

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_E3:**

IF CAGE > 6, GO TO QC07\_E4;  
ELSE CONTINUE WITH QC07\_E3;

WIC

**QC07\_E3** Is (CHILD) on WIC now?  
{}이/가 현재 WIC(윅) 혜택을 받고 있습니까?

**CE11C**

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "WIC means 'Supplemental Food Program for Women, Infants, and Children.'"]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "WIC(윅)은 '여성, 유아 및 아동을 위한 음식 보조 프로그램'입니다."]

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_E4:**

IF ENGLSPAN = 1 OR 2 (INTERVIEW LANGUAGE IS ENGLISH OR SPANISH), CONTINUE WITH QC07\_E4;  
ELSE SKIP to QC07\_E5;

**QC07\_E4** In the past 12 months, have you seen or heard a radio or TV ad that says, "Sometimes it's hard to say no to kids, but it's even harder to see them grow up unhealthy."?  
지난 12 개월 동안, "자녀에게 안된다고 말하기는 힘들지만, 자녀가 건강하게 자라지 않는 것을 보는 것은 더 힘들다"라는 라디오 또는 TV 광고를 듣거나 본 적이 있습니까?

**CE14**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_E5:**

IF CAGE < 2, SKIP TO QC07\_E7;  
ELSE CONTINUE WITH QC07\_E5;

**QC07\_E5** How much influence do you feel you have over what foods your child eats?  
귀하는 자녀가 먹는 음식의 종류에 얼마나 많은 영향을 미친다고 생각하십니까?

**CE15**

- A LOT .....1
- SOME .....2
- VERY LITTLE .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_E6** How much influence do you feel you have over how much exercise your child gets?  
 귀하는 자녀가 하는 운동의 양에 얼마나 많은 영향을 미친다고 생각하십니까?

**CE16**

- A LOT .....1
- SOME .....2
- VERY LITTLE.....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_E7:**  
 IF ENGLSPAN = 1 OR 2 (INTERVIEW LANGUAGE IS ENGLISH OR SPANISH), CONTINUE WITH QC07\_E7;  
 ELSE SKIP to QC07\_E8;

**QC07\_E7** In the past 12 months, have you seen a billboard that says, "Obesity in Little Children is a big Problem."?  
 지난 12개월 동안 "어린 자녀들의 비만 문제는 큰 문제입니다"라는 광고 게시판을 본 적이 있습니까?

**CE17**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_E8:**  
 IF ENGLSPAN = 3, 4, 5, 6 (INTERVIEW LANGUAGE IS VIETNAMESE, KOREAN, CANTONESE, OR MANDARIN), CONTINUE WITH QC07\_E8;  
 ELSE SKIP TO SECTION F;

**QC07\_E8** In the past 12 months, have you seen or heard a radio or TV ad that says, "So for many children of smokers, the question isn't IF they'll become smokers...but WHEN."?  
 지난 12개월 동안, "흡연자의 자녀들이 흡연자가 되는 것은 #가능성/의 문제가 아니라 #시기/의 문제입니다"라는 라디오 또는 TV 광고를 듣거나 본 적이 있습니까?

**CE18**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**Section F – Parental Involvement, Concerns, Mental Health**

**PROGRAMMING NOTE QC07\_F1:**  
 IF CAGE > 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE QC07\_F4 INTRO;  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_F1;

**READING**

**QC07\_F1** In a usual week, about how many days do you or any other family members read stories or look at picture books with (CHILD)?  
 일반적인 주에 귀하나 다른 가족 구성원이 {CHILD NAME/AGE/SEX }와(과) 함께 동화책을 읽거나 그림책을 보는 시간은 대략 얼마나 됩니까?

**CG14**

- EVERY DAY .....1
- 3-6 DAYS .....2
- 1-2 DAYS .....3
- NEVER .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F2** {In a usual week, about how many days do you or any other family member} play music or sing songs with (CHILD)?  
 [귀하나 가족중에 다른 어떤 분이 보통 한 주에 며칠이나] ...{ }과 음악을 같이 연주하거나 노래를 불러 주었습니까?

**CG15**

- EVERY DAY .....1
- 3-6 DAYS .....2
- 1-2 DAYS .....3
- NEVER .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F3** {In a usual week, about how many days do you or any other family member} take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?  
 [귀하나 가족중에 다른 어떤 분이 보통 한 주에 며칠이나] ...{CHILD NAME/AGE/SEX }을(를) 공원, 상점, 놀이터 같은 곳에 데리고 가기

**CG16**

- EVERY DAY .....1
- 3-6 DAYS .....2
- 1-2 DAYS .....3
- NEVER .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_F4 INTRO:**

IF CAGE < 4 MONTHS, GO TO QC07\_G1;  
 IF CAGE ≥ 6 YEARS, GO TO QC07\_F10;  
 ELSE IF CAGE ≥ 4 MONTHS AND < 6 YEARS, CONTINUE WITH QC07\_F4 INTRO;

**QC07\_F4 INTRO**

The next questions are about concerns you may have about your child. After each one, tell me if you are concerned a lot, a little, or not at all. 부모로서, 어린 자녀에 대해 걱정되는 것이 있을 수도 있는데요. 지금부터는 그런 걱정거리가 있는지에 대해 여쭙어보도록 하겠습니다. 하나씩 읽어 드릴 때 마다, 많이 걱정된다, 조금 걱정된다, 전혀 걱정되지 않는다 중에서 골라 대답해 주십시오. (Reference for Questions QC07\_F4 through QC07\_F14: Glascoe FP. Parents' Evaluation of Development Status (PEDS), Survey Edition. Nashville, Tennessee: Ellsworth and Vandermeer Press, 2008.)

**PROGRAMMING NOTE QC07\_F4:**

IF CAGE > 9 MONTHS GO TO QC07\_F5;  
 ELSE IF CAGE ≤ 9 MONTHS CONTINUE WITH QC07\_F4;

**SPEECH AND COMMUNICATION**

**QC07\_F4** How your child makes speech sounds? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]  
 자녀분이 말하는 소리를 내는 데에 대해서는, 걱정되는 바가 있으십니까..

**CG17**

- A LOT .....1 [GO TO QC07\_F6]
- A LITTLE .....2 [GO TO QC07\_F6]
- NOT AT ALL.....3 [GO TO QC07\_F6]
- REFUSED .....-7 [GO TO QC07\_F6]
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO QC07\_F6]

**QC07\_F5** How your child talks and makes words? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]  
 자녀분이 말을 하고 말을 만들어 이야기하는 데에 대해서는, 걱정되는 바가 있으십니까..

**CG17A**

- A LOT .....1
- A LITTLE .....2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_F6:**

IF CAGE < 18 MONTHS, GO TO QC07\_F7;  
 ELSE IF CAGE ≥ 18 MONTHS CONTINUE WITH QC07\_F6;

**QC07\_F6** How well your child understands what you say? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]  
 귀 자녀가 귀하의 말을 잘 알아 듣는지에 대해 얼마나 관심을 기울이십니까? [많이 기울인다, 약간 기울인다, 전혀 기울이지 않는다 중에서 어느 것입니까?]

**CG18**

- A LOT .....1
- A LITTLE .....2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8



**COORDINATION**

**QC07\_F7** How your child uses {his/her} hands and fingers to do things? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]

무엇을 하기 위해 귀하 자녀가 손과 손가락을 어떻게 사용하는지에 대해 얼마나 관심을 기울이십니까? [많이 기울인다, 약간 기울인다, 전혀 기울이지 않는다 중에서 어느 것입니까?]

**CG19**

- A LOT .....1
- A LITTLE .....2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F8** How well your child uses {his/her} arms and legs? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]

귀 자녀가 팔과 다리를 잘 사용하는지 많이 걱정되십니까, 약간 걱정되십니까, 아니면 전혀 걱정되지 않습니까?

**CG20**

- A LOT .....1
- A LITTLE .....2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F9** How well your child can see or hear? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]

귀 자녀가 잘 보고 듣는지 많이 걱정되십니까, 약간 걱정되십니까, 아니면 전혀 걱정되지 않습니까?

**CG21**

- A LOT .....1
- A LITTLE .....2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_F10:**

IF CAGE IS ≤ 9 MONTHS, GO TO QC07\_G1;  
 IF CAGE > 6 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QC07\_F15;  
 ELSE IF CAGE = 10 MONTHS TO 6 YEARS, CONTINUE WITH QC07\_F10;

**BEHAVIOR**

**QC07\_F10** How your child gets along with others? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]

귀 자녀가 다른 사람들과 잘 어울리는지 많이 걱정되십니까, 약간 걱정되십니까, 아니면 전혀 걱정되지 않습니까?

**CG22**

- A LOT .....1
- A LITTLE .....2

NOT AT ALL.....	3
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**QC07\_F11** Your child's feelings and moods? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]

귀 자녀의 정서와 기분에 대해 많이 걱정되십니까, 약간 걱정되십니까, 아니면 전혀 걱정되지 않습니까?

**CG23**

- A LOT .....1
- A LITTLE .....2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F12** How your child behaves? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]

귀 자녀의 행동에 대해 많이 걱정되십니까, 약간 걱정되십니까, 아니면 전혀 걱정되지 않습니까?

**CG24**

- A LOT .....1
- A LITTLE .....2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F13** How your child is learning to do things for {himself/herself}? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]

귀 자녀가 자신을 위해 여러가지를 잘 배우는지 많이 걱정되십니까, 약간 걱정되십니까, 아니면 전혀 걱정되지 않습니까?

**CG25**

- A LOT .....1
- A LITTLE .....2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F14** Whether your child can do what other children {his/her} age can do? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]

귀 자녀가 같은 연령의 다른 아이들이 할 수 있는 일을 잘 할수 있는지 많이 걱정되십니까, 약간 걱정되십니까, 아니면 전혀 걱정되지 않습니까?

**CG26**

- A LOT .....1
- A LITTLE .....2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Developmental Assessment**

**PROGRAMMING NOTE QC07\_F15:**  
 IF CAGE < 1 GO TO QC07\_F23; ELSE CONTINUE WITH QC07\_F15;

**SCREENING TESTS**

**QC07\_F15** Many professionals such as health providers, teachers and counselors do developmental screening tests. Tests check how a child is growing, learning, and behaving compared with children of the same age.  
 의료 제공자, 교사, 카운셀러와 같은 많은 전문가들은 발달선별검사를 실시합니다. 이러한 검사는 자녀의 성장, 학습 및 행동을 같은 연령의 다른 자녀와 비교하여 평가하는 것입니다.

Did (child's) doctor, other health providers, teachers, or school counselors ever tell you that they were doing an assessment or tests of (child's) development? {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 의사, 다른 의료 제공자, 교사 또는 학교 카운셀러가 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 발달에 대한 평가나 검사를 실시하고 있다고 말한 적이 있습니까?

**CF40**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F16** Did {his/her} doctor, other health providers, teachers, or school counselors ever have (child) rollover, pick up small objects, stack blocks, throw a ball, or recognize different colors?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 의사, 다른 의료 제공자, 교사 또는 학교 카운셀러가 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)에게 구르거나, 작은 물건을 집거나, 블록을 쌓거나, 공을 던지거나, 색깔을 구별해 보라고 시킨 적이 있습니까?

**CF41**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F17** Did they ever have you fill out a checklist about concerns you have about {his/her} learning, development, or behavior?  
 그러한 전문가들이 귀하에게 {his/her} 학습, 발달 또는 행동과 관련된 문제점에 대해 체크리스트를 작성하게 한 적이 있습니까?

**CF42**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F18** Did they ever have you fill out a checklist of activities that (child) can do, such as certain physical tasks, whether {her/she} can draw certain objects, or ways {he/she} can communicate with you?  
 그러한 전문가들이 귀하에게 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 할 수 있는 활동, 즉 {he/she/he or she} 특정한 물건을 그리는 것 같은 신체적인 작업, 또는 {he/she/he or she} 귀하와 의사소통을 하는 방법에 대한 체크리스트를 작성하게 한 적이 있습니까?

**CF43**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F19** Did they ever ask if you have concerns about {his/her} learning, development, or behavior?  
 그러한 전문가들이 {his or her} 학습, 발달 또는 행동과 관련된 문제점에 대해 물어본 적이 있습니까?

**CF44**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_F20:**  
 IF QC07\_A20 = 1 (ADD/ADHD) OR QC07\_A21 = 1 (ASPERGER'S, AUTISM) OR QC07\_A22 = 1 (OTHER DEVELOPMENTAL CONDITION), GO TO QC07\_F21  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_F20

**QC07\_F20** Did a doctor or other professional ever note a concern about (child) that should be monitored carefully?  
 의사나 다른 전문가들이 주의해서 관찰해야 하는 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 문제점에 대해서 지적한 적이 있습니까?

**CF45**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F21** Did they ever refer {him/her} to a specialist regarding his development?  
 그러한 전문가들이 {his or her} 발달 상태와 관련하여 전문의에게 의뢰한 적이 있습니까?

**CF46**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F22** Did they ever refer {him/her} for speech, language, or hearing testing?  
 그러한 전문가들이 {him or her} 발음, 언어 또는 청력 검사를 의뢰한 적이 있습니까?

**CF47**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

THE NEXT 7 ITEMS (QC07\_F23-QC07\_F28) ARE INCLUDED IN THIS SURVEY WITH PERMISSION AS INDICATED:

*THE SDQ QUESTIONS ARE COPYRIGHTED BY ROBERT GOODMAN, PH.D., FRCPSYCH, MRCP. STATE AND LOCAL AGENCIES MAY USE THESE QUESTIONS WITHOUT CHARGE AND WITHOUT SEEKING SEPARATE PERMISSION PROVIDED THE WORDING IS NOT MODIFIED, ALL THE QUESTIONS ARE RETAINED, AND DR. GOODMAN'S COPYRIGHT IS ACKNOWLEDGED.*

**PROGRAMMING NOTE QC07\_F23:**  
 IF CAGE < 4 YEARS, GO TO QC07\_G1;  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_F23;

I am going to read a list of items that describe children. For each item, please tell me if it has been not true, somewhat true, or certainly true of (CHILD) during the past six months.

지금부터 아이들을 평가하는 문장들을 읽겠습니다. 하나씩 읽을때마다 지난 6개월동안의 {CHILD NAME/AGE/SEX} 과 관련하여 그 문장이 맞지 않는다, 어느정도는 맞는 말이다, 아니면 분명히 맞는말이다 중에서 골라 대답해 주십시오.

**QC075\_F23** {He/She} is generally well behaved, usually does what adults request [...during the past 6 months.]  
 일반적으로 올바른 행동을 하고, 보통 어른들이 시키는 대로 한다. [... 지난 6개월 동안]

**CG28**

- NOT TRUE .....1
- SOMEWHAT TRUE .....2
- CERTAINLY TRUE .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F24** {He/She} has many worries or often seems worried [...during the past 6 months.]  
 걱정거리가 많거나 걱정이 있는 것처럼 보이는 경우가 많다. [... 지난 6개월 동안]

**CG29**

- NOT TRUE .....1
- SOMEWHAT TRUE .....2
- CERTAINLY TRUE .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_F25** {He/She} is often unhappy, depressed or tearful [...during the past 6 months.]  
 불행하거나, 우울하거나, 울 때가 많다. [... 지난 6개월 동안]

**CG30**

NOT TRUE.....	1
SOMEWHAT TRUE.....	2
CERTAINLY TRUE.....	3
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**QC07\_F26** {He/She} gets along better with adults than with other children [...during the past 6 months.]  
 다른 아이들보다 어른들과 더 잘 지낸다. [... 지난 6 개월 동안]

**CG31**

- NOT TRUE .....1
- SOMEWHAT TRUE .....2
- CERTAINLY TRUE .....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QC07\_F27** {He/She} has good attention span, sees chores or homework through to the end.  
 주의 지속 시간이 길고, 집안일이나 숙제를 끝까지 한다. [... 지난 6 개월 동안]

**CG32**

- NOT TRUE .....1
- SOMEWHAT TRUE .....2
- CERTAINLY TRUE .....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QC07\_F28** Overall, do you think your child has difficulties in any of the following areas: emotions, concentration, behavior, or being able to get along with other people?  
 전반적으로, 귀하는 귀하의 자녀가 다음 분야에 대해 어려움을 느끼고 있다고 생각하십니까? 정서, 집중력, 품행, 혹은 사교성 중 한가지에라도 어려움을 느끼고 있다고 생각하십니까?

**CF30**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QC07\_F30]**
- REFUSED .....-7 **[GO TO QC07\_F30]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QC07\_F30]**

**QC07\_F29** Are these difficulties minor, definite, or severe?  
 이러한 어려움의 정도는 가볍고, 보통이고, 심한 것 중에서 어느 것입니까?

**CF31**

- MINOR .....1
- DEFINITE .....2
- SEVERE .....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QC07\_F30** During the past 12 months, did (CHILD) receive any psychological or emotional counseling?  
 지난 12 개월 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 심리 또는 정서 상담을 받았습니까?

**CF32**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8



**PROGRAMMING NOTE QC07\_F31:**  
 IF QC07\_A6A = 1 OR QC07\_A6B = 1 (CHILD ATTENDED SCHOOL LAST WK OR LAST YR),  
 THEN CONTINUE WITH QC07\_F31;  
 ELSE, GO TO QC07\_G1;

**QC07\_F31** Would you describe (CHILD'S) school work as...  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}의 학교 성적에 대해 어떻게 생각하십니까? 다음 중 선택해  
 주십시오.

**CF38**

- EXCELLENT .....1
- ABOVE AVERAGE .....2
- AVERAGE.....3
- BELOW AVERAGE.....4
- FAILING .....5
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**Section G – Child Care**

**PROGRAMMING NOTE QC07\_G1**  
 IF CAGE ≥ 7, LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH DOES NOT APPLY;

**REGULAR CHILD CARE**

**QC07\_G1** These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}  
 지금부터는 어린 애를 맡기는 데에 대해 여쭙어 보겠습니다. 애를 맡긴다는 건, 부모나 법적 보호자나 양부모가 아닌 다른 어떤 사람에 의하여 또는 다른 어떤 장소에서 {}을/를 돌보도록 하는 것입니다. 프리스쿨, 보육원, 유아원, 데이케어 센터 등은 여기에 포함되지만, 유치원은 빼고요.

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

현재 일주일에 10 시간 이상 {}을/를 정기적으로 맡겨 놓으십니까?

**CG1**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QC07\_G10]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QC07\_G10]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QC07\_G10]**

**QC07\_G2** Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

{자녀 이름/나이/성별} 이(가) 어린이 보육기관이나 부모 곁에서 지내는 시간은 평상시때 일주일에 총 몇 시간입니까? 모든 종류의 보육 방법을 포함하여 시간을 합산해 주십시오.

**CG2**

- \_\_\_\_\_ HOURS
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QC07\_G10]**
  - DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QC07\_G10]**

**PROGRAMMING NOTE QC07\_G3:**  
 IF QC07\_G2 < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO QC07\_G10;  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_G3 INTRO;

During a typical week does (CHILD) receive childcare from...  
 일반적인 주 동안에 {CHILD NAME/AGE/SEX}은(는) 누가 돌봐 줍니까?

**QC07\_G3** ...a grandparent or other family member?  
 할아버지, 할머니 또는 다른 가족 구성원

**CG3A**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_G4:**  
 IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO QC07\_G6;  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_G4;

**PRESCHOOL AND CHILD CARE**

**QC07\_G4** [Does (CHILD) receive childcare from]...a Head Start or state preschool program?

{자녀이름/나이/성} 을(를)... [평상시 일주일에] 헤드 스타트(Head Start)나 주립 프리스쿨 프로그램에서 돌봐 줍니까?

**CG3B**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_G5** [Does (CHILD) receive childcare from]...some other preschool or nursery school?  
 ...다른 어떤 프리스쿨이나 유아원 또는 보육원에서 돌봐줍니까[보통 한 1주일 동안에 걸쳐서요]?

**CG3C**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_G6** [Does (CHILD) receive childcare from]...a childcare center that is not in someone's home?  
 ...개인이나 가정집이 아니라 애 봐주는 센터나 시설에서 돌봐 줍니까[보통 한 1주일 동안에 걸쳐서요]?

**CG3D**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_G7** [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in your home?  
 ...가족이 아닌 다른 사람이 선생님 댁에서 {}을/를 봐 줍니까.. [보통 한 1주일 동안에 걸쳐서요]?

**CG3E**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_G8** [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?  
 ...가족이 아닌 다른 어떤 사람이 자기 집에서 {}을/를 봐 줍니까.. [보통 한 1주일 동안에 걸쳐서요]?

**CG3F**

- YES .....1

NO.....	2
REFUSED.....	-7
DONT' KNOW.....	-8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_G9:**  
 GO TO QC07\_G10:  
 IF QC07\_G3 OR QC07\_G7 = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME) OR  
 IF QC07\_G4 ≠ 1 AND QC07\_G5 ≠ 1 AND QC07\_G6 ≠ 1 AND QC07\_G8 ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME);  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_G9  
 IF ONLY ONE OF QC07\_G4, QC07\_G5, QC07\_G6, OR QC07\_G8 = 1, SAY "IS THIS" AND "PROVIDER"; ELSE SAY, "ARE ALL OF THESE" AND "PROVIDERS";

**QC07\_G9** {Is this/Are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?  
 위의 탁아소나 애 봐주는 사람들은 가주 주정부로부터 허가를 받은 분들입니까?

**CG3G**

- YES (ALL LICENSED) .....1
- NO (NONE LICENSED) .....2
- SOME LICENSED AND SOME NOT.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**ACCESS TO CHILD CARE**

**QC07\_G10** In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?  
 지난 12개월 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}에게 차일드 케어가 필요할 때 일주일 이상 찾지 못한 적이 있었습니까?

**CG5**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QC07\_G12]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QC07\_G12]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QC07\_G12]**

**QC07\_G11** What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?  
 그 당시에 값을/를 맡길 보육 시설이나 사람을 구할 수 없었던 제일 중요한 이유가 무엇이었습니까?

**CG6**

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Main reason is the most important reason."]*  
*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "제일 중요한 이유란 물론 가장 중요한 이유 하나만을 말하는 겁니다."]*

- COULDN'T AFFORD ANY CHILD CARE.....1
- COULDN'T FIND A PROVIDER WITH A SPACE ....2
- THE HOURS AND LOCATION DIDN'T FIT MY NEEDS .....3
- COULDN'T AFFORD THE QUALITY OF CHILDCARE I WANTED.....4
- COULDN'T FIND THE QUALITY OF CHILDCARE I WANTED.....5
- OTHER REASON ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_G12:**  
 IF INTERVIEW LANGUAGE IS CANTONESE, MANDARIN, KOREAN, OR VIETNAMESE THEN  
 CONTINUE WITH QC07\_G12;  
 ELSE GO TO QC07\_H1;

**QC07\_G12** In the past 12 months, have you seen or head a radio or TV ad that says, “When kids go to preschool, they’re not the only ones who benefit. We all do.”?  
 지난 12 개월 동안, “아이들이 유아원에 가면 그들만이 혜택을 받는 것이 아닙니다.우리 모두가 혜택을 받습니다”라는라디오 또는 TV 광고를 듣거나 본 적이있습니까?

**CF34**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Section H – Demographics, Part II**

**Race/Ethnicity**

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

저는 캘리포니아 주의 모든 인종 그룹에 속한 자녀들이 포함되었는지 확인하기 위해 마지막으로 {CHILD NAME/AGE/SEX}의 배경에 관한 몇 가지 질문을 드려야 합니다.

**QC07\_H1** Is (CHILD) Latino or Hispanic?  
{CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 라티노 또는 히스패닉입니까?

**CH1**

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Such as Mexican or Central or South American?"]*

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "멕시코인 또는 중남미인입니까?"]*

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QC07\_H3]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QC07\_H3]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QC07\_H3]**

**QC07\_H2** And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin? – such as Mexican, Salvadorian, Cuban, Honduran – and if {he/she} has more than one, tell me all of them.  
{ }이/가 어떤 라티노나 히스패닉계에 속합니까? 예를 들면, 멕시코인, 엘살바도르인, 큐바인, 온두라스인 등이요--{ }이/가 하나 이상에 해당되는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

**CH2**

*[INTERVIEWER NOTE: IF NECESSARY GIVE MORE EXAMPLES. CODE ALL THAT APPLY]*

- MEXICAN/MEXICANO .....1
- MEXICAN AMERICAN .....2
- CHICANO .....3
- SALVADORAN .....4
- GUATEMALAN .....5
- COSTA RICAN .....6
- HONDURAN .....7
- NICARAGUAN .....8
- PANAMANIAN .....9
- PUERTO RICAN ..... 10
- CUBAN ..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ..... 12
- OTHER LATINO (SPECIFY): ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H3:**  
 IF QC07\_H1 = 1 (YES-CHILD IS LATINO), SAY, "YOU SAID YOUR CHILD IS LATINO OR HISPANIC. ALSO...";

**QC07\_H3** {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe (CHILD). Would you describe {him/her} as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?  
 또한 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 다음의 인종 중 어느 것 하나 #이상\에 속하는지를 말씀해 주십시오. {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 하와이 원주민, 기타 태평양 섬 주민, 아메리칸 인디언, 알래스카 원주민, 아시아인, 흑인, 아프리카계 미국인 또는 백인 중에서 어느 인종에 속하십니까?

**CH3**

*[INTERVIEWER NOTE: IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS. CODE ALL THAT APPLY.]*

- |                                      |    |                  |
|--------------------------------------|----|------------------|
| WHITE.....                           | 1  | [GO TO QC07_H10] |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....      | 2  | [GO TO QC07_H10] |
| ASIAN.....                           | 3  | [GO TO QC07_H8]  |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE ..... | 4  | [GO TO QC07_H4]  |
| OTHER PACIFIC ISLANDER .....         | 5  | [GO TO QC07_H9]  |
| NATIVE HAWAIIAN .....                | 6  | [GO TO QC07_H10] |
| OTHER (SPECIFY):.....                | 91 | [GO TO QC07_H10] |
| REFUSED .....                        | -7 | [GO TO QC07_H10] |
| DON'T KNOW .....                     | -8 | [GO TO QC07_H10] |

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H4:**  
 IF QC07\_H3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QC07\_H4;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC07\_H8;

**QC07\_H4** You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.  
 미국 인디언이나 알래스카 인디언이라고 말씀하셨는데요, {}이(가) 어떤 부족에 속하니까? {}이(가) 하나 이상의 부족에 속하는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

**CH4**

*[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY.]*

- |                              |    |  |
|------------------------------|----|--|
| APACHE.....                  | 1  |  |
| BLACKFEET .....              | 2  |  |
| CHEROKEE .....               | 3  |  |
| CHOCTAW.....                 | 4  |  |
| MEXICAN AMERICAN INDIAN..... | 5  |  |
| NAVAJO .....                 | 6  |  |
| POMO .....                   | 7  |  |
| PUEBLO.....                  | 8  |  |
| SIOUX .....                  | 9  |  |
| YAQUI .....                  | 10 |  |
| OTHER TRIBE (SPECIFY):.....  | 91 |  |
| REFUSED .....                | -7 |  |
| DON'T KNOW .....             | -8 |  |



**QC07\_H5** Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?  
 (자녀 이름/나이/성별)은 연방정부나 주정부에 알려진 부족으로 정식 등록되어  
 있습니까?

**CH5**

- YES ..... 1
- NO .....2 **[GO TO QC07\_H8]**
- REFUSED .....-7 **[GO TO QC07\_H8]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QC07\_H8]**

**QC07\_H6** In which Tribe is (CHILD) enrolled?  
 {}이/가 어느 부족에 등록되어 있습니까?

**CH6**

- APACHE**
  - MESCALERO APACHE, NM .....1
  - APACHE (NOT SPECIFIED).....2
  - OTHER APACHE (SPECIFY)\_\_\_\_\_ .. 91
- BLACKFEET**
  - BLACKFOOT/BLACKFEET .....3
- CHEROKEE**
  - WESTERN CHEROKEE .....4
  - CHEROKEE (NOT SPECIFIED) .....5
  - OTHER CHEROKEE (SPECIFY)\_\_\_\_\_ .. 92
- CHOCTAW**
  - CHOCTAW OKLAHOMA.....6
  - CHOCTAW (NOT SPECIFIED).....7
  - OTHER CHOCTAW (SPECIFY):\_\_\_\_\_ .. 93
- NAVAJO**
  - NAVAJO (NOT SPECIFIED) .....8
- POMO**
  - HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA ....9
  - SHERWOOD VALLEY RANCHERIA ..... 10
  - POMO (NOT SPECIFIED)..... 11
  - OTHER POMO (SPECIFY)\_\_\_\_\_ .. 94
- PUEBLO**
  - HOPI..... 12
  - YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS..... 13
  - PUEBLO (NOT SPECIFIED)..... 14
  - OTHER PUEBLO (SPECIFY):\_\_\_\_\_ .. 95
- SIOUX**
  - OGLALA/PINE RIDGE SIOUX ..... 15
  - SIOUX (NOT SPECIFIED) ..... 16
  - OTHER SIOUX (SPECIFY):\_\_\_\_\_ .. 96
- YAQUI**
  - PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA..... 17
  - YAQUI (NOT SPECIFIED)..... 18
  - OTHER YAQUI (SPECIFY):\_\_\_\_\_ .... 97
- OTHER**
  - OTHER (SPECIFY):\_\_\_\_\_ .. 98
  - REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_H7** Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?  
 (자녀 이름/나이/성별)가 인디언 건강 서비스, 특정 부족을 위한 건강 프로그램, 또는 도시거주 인디언 보건소를 통해 혜택을 받고 계십니까?

**CH6A**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H8:**  
 IF QC07\_H3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QC07\_H8;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC07\_H9;

**QC07\_H8** You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she/he or she}, such as {Chinese, Filipino, or Vietnamese? If {he/she/he or she} is more than one, tell me all of them.  
 아시안이라고 말씀하셨는데요, 중국계라던지, 필리핀계, 또는 베트남계 등, 정확히 어느 민족이십니까? 한 가지 이상이면, 전부 말씀해 주십시오.

**CH7**

*[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY]*

- BANGLADESHI.....1
- BURMESE .....2
- CAMBODIAN .....3
- CHINESE .....4
- FILIPINO .....5
- HMONG .....6
- INDIAN (INDIA) .....7
- INDONESIAN.....8
- JAPANESE .....9
- KOREAN ..... 10
- LAOTIAN ..... 11
- MALAYSIAN..... 12
- PAKISTANI ..... 13
- SRI LANKAN..... 14
- TAIWANESE ..... 15
- THAI ..... 16
- VIETNAMESE ..... 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY): ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H9:**  
 IF QC07\_H3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QC07\_H9;  
 ELSE GO TO QC07\_H10;

**QC07\_H9** You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If {he/she} is more than one, tell me all of them.  
 귀하는{CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 태평양 섬 주민이라고 말씀하셨습니다.  
 {그/그녀}가 속한 인종 그룹을 사모아인, 통가인 또는 괌인 같이 구체적으로 말씀해 주시겠습니까? {/}두 가지 이상의 인종 그룹에 속하는 경우에는 해당되는 인종 그룹을 모두 말씀해 주십시오.

**CH7A**

*[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY.]*

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....1
- GUAMANIAN .....2
- TONGAN.....3
- FIJIAN .....4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY):\_\_\_\_\_ .. 91
- REFUSED ..... -7

DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H10:**  
 IF MKA = AR AND AI56C ≠ 1 (THIS QUESTION ALREADY ASKED DURING ADULT SURVEY),  
 SKIP TO QC07\_H14; ELSE CONTINUE WITH QC07\_H10;

**QC07\_H10** In what country was (CHILD) born?  
 {}이/가 어느 나라에서 출생했습니까?

**CH8**

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA .....2
- CANADA .....3
- CHINA .....4
- EL SALVADOR .....5
- ENGLAND.....6
- FRANCE .....7
- GERMANY .....8
- GUAM .....9
- GUATEMALA ..... 10
- HUNGARY ..... 11
- INDIA..... 12
- IRAN..... 13
- IRELAND..... 14
- ITALY ..... 15
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO ..... 18
- PHILIPPINES ..... 19
- POLAND ..... 20
- PORTUGAL ..... 21
- PUERTO RICO ..... 22
- RUSSIA ..... 23
- TAIWAN ..... 24
- VIETNAM ..... 25
- VIRGIN ISLANDS ..... 26
- OTHER (SPECIFY):..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**ship, Immigration Status, Years in the US**

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H11:**  
 IF QC07\_H10 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING  
 NOTE QC07\_H14; ELSE CONTINUE WITH QC07\_H11;

**CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US**

**QC07\_H11** Is (CHILD) a citizen of the United States?  
 (자녀 이름/나이/성별)는 미국 시민권자입니까?

**CH8A**

- YES .....1 **[GO TO QC07\_H13]**
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_H12** Is (CHILD) a permanent resident with a green card?  
 (자녀 이름/나이/성별)는 영주권자이십니까?

**CH9**

*[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "People usually call this a green card but the color can also be pink, blue, or white."]*

[ IF NEEDED, SAY:" 사람들은 이것을 보통 "그린카드" 라고 합니다. 그런데 색깔은 분홍색일수도 있고, 파랑색 아니면 하얀색일수도 있습니다." ]

- YES .....1
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_H13** About how many years has (CHILD) lived in the United States?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

**CH10**

*[INTERVIEWER NOTE: FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]*

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS

**CH10YR**

\_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

**CH10FMT**

- NUMBER OF YEARS .....1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. ....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Mother/Father Country of Birth, Immigration Status, Years in the US**

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H14;**  
 IF MKA = ADULT RESPONDENT SKIP TO QC07\_H18;  
 IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC07\_H14 AND SAY, "WERE YOU";  
 ELSE, CONTINUE WITH QC07\_H14 AND SAY "WAS HIS MOTHER/WAS HER MOTHER";

**MOTHER/FATHER COUNTRY OF BIRTH, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US**

**QC07\_H14** In what country {were you/was his mother/was her mother} born?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}의 어머니는 어느 국가에서 태어났습니까?

**CH11**

*[INTERVIEWER NOTE: FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]*

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA .....2
- CANADA .....3
- CHINA .....4
- EL SALVADOR .....5
- ENGLAND.....6
- FRANCE .....7
- GERMANY .....8
- GUAM .....9
- GUATEMALA ..... 10
- HUNGARY ..... 11
- INDIA..... 12
- IRAN..... 13
- IRELAND..... 14
- ITALY ..... 15
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO ..... 18
- PHILIPPINES..... 19
- POLAND ..... 20
- PORTUGAL ..... 21
- PUERTO RICO ..... 22
- RUSSIA..... 23
- TAIWAN ..... 24
- VIETNAM ..... 25
- VIRGIN ISLANDS ..... 26
- OTHER (SPECIFY):\_\_\_\_\_ .... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H15 AND QC07\_H16:**  
 IF QC07\_H14 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO QC07\_PROGRAMMING NOTE QC07\_H18;  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_H15 AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD SAY, "ARE YOU";  
 ELSE DISPLAY "IS {HIS/HER/HIS OR HER} MOTHER";

**QC07\_H15** {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?  
 귀하는 미국 시민권자이십니까?

**CH11A**

*[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]*

- YES .....1 **[GO TO QC07\_H17]**
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_H16** {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?  
 귀하께서는 미국 시민권자이십니까?

**CH12**

- YES .....1
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H17**  
 IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC07\_H17 AND SAY, "HAVE YOU";  
 ELSE, CONTINUE WITH QC07\_H17 AND SAY "HAS HIS MOTHER/HAS HER MOTHER";

**QC07\_H17** About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}의 어머니는 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

**CH13**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS

**CH13YR**

\_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

**CH13FMT**

- NUMBER OF YEARS .....1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. ....2
- MOTHER DECEASED .....3
- NEVER LIVED IN U.S. ....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H18;**  
 IF MKA IS MALE AND MKA = ADULT RESPONDENT, SKIP TO QC07\_H22;  
 IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC07\_G18 AND SAY "WERE YOU";  
 ELSE, CONTINUE WITH QC07\_H18 AND SAY, "WAS HIS FATHER/WAS HER FATHER";

**QC07\_H18** In what country {were you/was his father/was her father} born?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}의 아버지는 어느 국가에서 태어났습니까?

**CH14**

*[INTERVIEWER NOTE: SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES. FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS.]*

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA .....2
- CANADA .....3
- CHINA .....4
- EL SALVADOR .....5
- ENGLAND.....6
- FRANCE .....7
- GERMANY .....8
- GUAM .....9
- GUATEMALA ..... 10
- HUNGARY ..... 11
- INDIA..... 12
- IRAN..... 13
- IRELAND..... 14
- ITALY ..... 15
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO ..... 18
- PHILIPPINES ..... 19
- POLAND ..... 20
- PORTUGAL ..... 21
- PUERTO RICO ..... 22
- RUSSIA ..... 23
- TAIWAN ..... 24
- VIETNAM ..... 25
- VIRGIN ISLANDS ..... 26
- OTHER (SPECIFY):\_\_\_\_\_ .... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QC07\_H19 AND QC07\_H20:**  
 IF QC07\_H18 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE QC07\_H22;  
 ELSE CONTINUE WITH QC07\_H15 AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD SAY, "ARE YOU";  
 ELSE SAY "IS {HIS/HER} FATHER";

**QC07\_H19** {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?  
 귀하는 미국 시민권자이십니까?

**CH14A**

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS HE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

- YES .....1 **[GO TO QC07\_H21]**
- NO.....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QC07\_H20** {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?  
 귀하께서는 영주권자이십니까?

**CH15**

- YES .....1
- NO.....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H1:**  
 IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC07\_H21 AND SAY "HAVE YOU";  
 ELSE, CONTINUE WITH QC07\_H21 AND SAY "HAS HIS FATHER/HAS HER FATHER"

**QC07\_H21** About how many years {have you/has his father/has her father} lived in the United States?  
 {CHILD NAME /AGE/SEX}의 아버지는 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

**CH16**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS

**CH16YR**

\_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

**CH16FMT**

- NUMBER OF YEARS .....1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.....2
- FATHER DECEASED .....3
- NEVER LIVED IN U.S.....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Languages Spoken At Home/English Proficiency**

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H22:**

IF RESPONDENT IS SAMPLED ADULT, GO TO PROGRAMMING NOTE QC07\_H23;  
 ELSE IF RESPONDENT ≠ ADULT RESPONDENT, CONTINUE WITH QC07\_H22;

**LANGUAGES SPOKEN AT HOME, ENGLISH PROFICIENCY**

**QC07\_H22** In general, what languages are spoken in (CHILD)'s home?  
 (자녀 이름/나이/성별)의 가정, 즉 택에서는 보통 몇 개 언어가 사용됩니까?

**CH17**

*[INTERVIEWER NOTE: PROBE, "Any others?"]*  
*[INTERVIEWER NOTE: PROBE, "또 다른 언어는요?"]*

- ENGLISH .....1
- SPANISH .....2
- CANTONESE.....3
- VIETNAMESE .....4
- TAGALOG.....5
- MANDARIN .....6
- KOREAN .....7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES.....8
- RUSSIAN .....9
- OTHER1 (SPECIFY):\_\_\_\_\_ 91
- OTHER2 (SPECIFY):\_\_\_\_\_ 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H23**

IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QC07\_H22 > 1 (TWO OR MORE LANGUAGES SPOKEN AT HOME), CONTINUE WITH QC07\_H23: "COMPARED TO THE LANGUAGE SPOKEN IN (CHILD)'S HOME,...";  
 ELSE IF QC07\_H22 = 1 (ONLY SPEAKS ENGLISH), GO TO PROGRAMMING NOTE QC07\_H24;

**QC07\_H23** {Compared to other languages spoken in (CHILD)'s home}, would you say you speak English...  
 선생님께서는 영어를 다음 중 어느 정도나 하신다고 생각하십니까?

**CH18**

- VERY WELL.....1
- FAIRLY WELL.....2
- NOT WELL.....3
- NOT AT ALL.....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Education of Primary Caretaker**

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H24**

IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, ASK QC07\_H24;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC07\_H26;

**EDUCATION OF PRIMARY CARETAKER**

**QC07\_H24** What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

공식적으로 이수하신 최종 학력은 어떻게 되시죠?

**CH22**

**GRADE SCHOOL**

1 <sup>ST</sup> GRADE .....	1
2 <sup>ND</sup> GRADE .....	2
3 <sup>RD</sup> GRADE .....	3
4 <sup>TH</sup> GRADE .....	4
5 <sup>TH</sup> GRADE .....	5
6 <sup>TH</sup> GRADE .....	6
7 <sup>TH</sup> GRADE .....	7
8 <sup>TH</sup> GRADE .....	8

**HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT**

9 <sup>TH</sup> GRADE .....	9
10 <sup>TH</sup> GRADE .....	10
11 <sup>TH</sup> GRADE .....	11
12 <sup>TH</sup> GRADE .....	12

**4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY**

1 <sup>ST</sup> YEAR (FRESHMAN) .....	13
2 <sup>ND</sup> YEAR (SOPHOMORE) .....	14
3 <sup>RD</sup> YEAR (JUNIOR) .....	15
4 <sup>TH</sup> YEAR (SENIOR) .....	16
5 <sup>TH</sup> YEAR .....	17

**GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL**

1 <sup>ST</sup> YEAR GRAD OR PROF SCHOOL .....	18
2 <sup>ND</sup> YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS) .....	19
3 <sup>RD</sup> YEAR GRAD OR PROF SCHOOL .....	20
MORE THAN 3 YRS GRAD OR PROF SCHOOL (PhD) .....	21

**2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE**

1 <sup>ST</sup> YEAR .....	22
2 <sup>ND</sup> YEAR .....	23

**VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL**

1 <sup>ST</sup> YEAR .....	24
2 <sup>ND</sup> YEAR .....	25
MORE THAN 2 YEARS .....	26
HAD NO FORMAL EDUCATION .....	30
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QC07\_H25** Are you now in school?  
현재 귀하는 학교에 다니고 계십니까?

**CG37**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC07\_H26**  
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, ASK QC07\_H26;  
ELSE GO TO END;

**QC07\_H26** Those are my final questions. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey some time in the future?  
이것이 저의 마지막 질문입니다. 시간을 내주셔서 감사합니다. 마지막으로, 나중에 이 설문조사에 대한 후속 조사에 참여해 주시겠습니까?

**CG38**

- YES .....1
- MAYBE / PROBABLY YES .....2
- DEFINITELY NOT .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**END** Thank you for your time and cooperation. You have helped with a very important statewide survey. If you have any questions about the study, please contact Dr. E. Richard Brown, the Principal Investigator. Dr. Brown can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye.  
시간을 내 협조해 주셔서 대단히 감사합니다. 아주 중요한 건강 관련 설문 조사를 하는 데 큰 도움이 되었습니다. 연구에 대해 질문이 있으시면 책임 연구자인 E. Richard Brown 의사에게 연락하십시오. Brown 의사에게 연락하시려면 무료 전화 1-866-275-2447 로 전화하십시오. 감사합니다, 안녕히 계십시오.